



دائرة الثقافة والسياحة
DEPARTMENT OF CULTURE
AND TOURISM

28/04/2020

Messrs. General Managers of Tourism & Hotel
Establishments

السادة/ مدراء المنشآت السياحية والفندقية المحترمين

Circular No. 38/2020

تعميم رقم 38/2020

Subject: Measurements and guidelines regarding
readiness assurance of Restaurants, Lounges and Bars
in Hotel Establishments for Re-opening approvals.

الموضوع: التوجيهات والاشتراطات الواجب تطبيقها بشأن الاستعداد لإعادة
تشغيل المطاعم السياحية، اللاونج والحانات في المنشآت السياحية والفندقية ومنح
الموافقات اللازمة.

Greetings,

تحية طيبة وبعد،

In line with the preventative measures for Coronavirus
(COVID-19) issued by relevant entities, and in line with
efforts to sustain and support the tourism industry and
national economic development, taking into
consideration the importance of community and public
health, the Department of Culture and Tourism - Abu
Dhabi (DCT Abu Dhabi) is instructing all Hotel
Establishments in the Emirate of Abu Dhabi to comply
and fulfil the precautionary and preventive
measurements outlined in this circular as part of
readiness assurance prior to opening facilities.
Resuming operation approvals shall be granted upon the
completion of readiness assurance requirements and
the defined criteria in terms of general measurements,
social distancing and crowd control measurements and
working employees measurements.

تماشياً مع توجيهات الجهات المعنية الصادرة في الدولة فيما يتعلق بالتدابير
الوقائية الخاصة بفيروس كورونا (كوفيد-19) وفيما يتعلق بدعم وتنمية القطاع
السياحي والاقتصاد الوطني، بما لا يتعارض مع الصحة العامة وأمن وسلامة
المجتمع.

توجه دائرة الثقافة والسياحة - أبوظبي جميع المنشآت السياحية والفندقية في إمارة
أبوظبي بالاطلاع على التوجيهات الموضحة في هذا التعميم، والمتعلقة بالاستعداد
لإعادة تشغيل المرافق التابعة لها. سيتم منح الموافقة على إعادة التشغيل بعد
التأكد من تطبيق المتطلبات والمعايير من حيث الاشتراطات العامة، والتباعد
الاجتماعي، وتنظيم التجمعات والإجراءات الخاصة بالموظفين.

Therefore, to provide the necessary approvals, you are
kindly requested to update DCT Abu Dhabi with the
completion of assurance readiness requirements on
rmatiqi@dctabudhabi.ae.

وعليه، للحصول على الموافقات اللازمة، يرجى إخطار دائرة الثقافة والسياحة
- أبوظبي باستكمالكم للاشتراطات والمتطلبات على البريد
الإلكتروني rmatiqi@dctabudhabi.ae

General Measurements:

الاشتراطات العامة:

- Operating hours to be from 6am until 9pm.

- ساعات العمل من الساعة 6 صباحاً لغاية الساعة 9 مساءً.

- Sterilise and clean facilities on a regular basis
especially high touch points with customers, and
restrooms to be cleaned after individual usage,
ensuring providing hand sanitisers at the facility
entrance.

- ضرورة التعقيم الدوري وبالأخص النقاط التي يلمسها الزبائن بالإضافة
إلى دورات المياه بعد كل استخدام. مع التأكد من توفير معقمات الأيدي عند
كل مدخل للمنشأة.

- Define clear and separate entry and exit points,
ensure the facility has thermal cameras installed
within the space, along with sterilising equipment to
ensure each person is going through the mandated
thermal screening, noting entry shall be denied for
those of high temperature . This includes staff,

- تحديد مداخل ومخارج منفصلة وتركيب أجهزة التعقيم والكشف الحراري
على المداخل مع الالتزام بمنع دخول لأي شخص يعاني من حرارة
مرتفعة، وإلزام جميع الأفراد بالكشف الحراري بمن فيهم الموظفين،
والزوار والمتعهدين مع ضرورة ربط الكاميرات مع نظام الهيئة الوطنية
لإدارة الطوارئ والأزمات والكوارث.



دائرة الثقافة والسياحة
DEPARTMENT OF CULTURE
AND TOURISM

visitors, and contractors, ensuring the integration of cameras with the National Emergency Crisis and Disaster Management Authority system.

- تخصيص غرفة عزل منفصلة في حال تواجد أفراد من الحالات المشتبه بها مع توفير طاقم المسعفين طوال ساعات العمل.
- إلزام جميع الزوار باستخدام الكمامات والقفازات والتقييد بها وعدم استقبال الزوار بخلاف ذلك.
- تعقيم المطاعم والمرافق وتنظيفها بشكل دوري بما في ذلك الطاولات والأسطح والمقاعد (نسبة التطهير 75%) وذلك بعد كل استخدام واعتماد أدوات مائدة تستخدم لمرة واحدة فقط.
- التأكد من تنظيف دورات المياه بشكل دوري وتخصيص فريق للقيام بالتنظيف بعد كل استخدام، بالإضافة إلى عمليات التنظيف المستمرة لكل المداخل وأي أسطح يتم لمسها من قبل الزوار.
- تشجيع الزوار على استخدام أنظمة الدفع الإلكترونية لضمان التقليل من اللمس ونقل العدوى، مع عدم رفض الدفع النقدي والتأكد من توفير معقمات اليد عند مناطق الدفع.
- إيقاف خدمات صف السيارات وعدم توفير الخدمة للزوار.
- التأكد من اتباع الإجراءات الوقائية فيما يتعلق بعمليات نقل وتفريغ المؤن والمواد للمرافق في كافة مراحلها.

Social Distancing & Crowd Control Measurement:

- اشتراطات التباعد الاجتماعي وتنظيم التجمعات:
 - تحديد علامات التباعد الاجتماعي لضمان تطبيقها على الأرضيات والسلالم المتحركة، مع تخصيص المصاعد فقط لأصحاب الهمم وبسعة شخصين فقط.
 - التحكم بازدحام المطاعم، والسماح لـ 4 أشخاص كحد أقصى لكل طاولة، مع اعتماد مسافة تباعد 2.5 متر كحد أدنى بين الطاولات.
- Social distancing marking should be clearly defined for the floors, escalator and dedicate elevators to People of Determination with only 2 persons capacity.
- For seating and table arrangements, only four persons are allowed on each table ensuring 2.5 m distance between tables.



دائرة الثقافة والسياحة
DEPARTMENT OF CULTURE
AND TOURISM

- Accommodate visitors up to **30% only** of the total capacity of your facilities with 2-metre distance.
 - Facilities advised to hang red tag at the front door indicating maximum number of allowed customers inside.
 - No entertainment activities of any kind to be performed within the premises.
 - Perform clear communication that visitors are allowed to visit the facilities for a maximum of **3 hours**.
 - Disable any touch screens available within the facilities.
- تخفيض الطاقة الاستيعابية للمرافق إلى **30%** والتأكد من تخصيص مسافة 2 متر بين الأفراد
 - على المرافق تخصيص لائحة عند المدخل الخاص بها لتحديد العدد الكلي المسموح به من الزوار داخل مرافقها.
 - عدم القيام بأي نشاط ترفيهي داخل المرافق.
 - السماح للزوار بالبقاء داخل المرافق لمدة لا تزيد عن **3 ساعات**.
 - تعطيل جميع شاشات اللمس إن وجدت ضمن المرافق.

Working Employees Measurements:

- All employees should undergo COVID-19 testing prior to reopening, and all employees to have a COVID-19 test on bi-weekly basis. Results should be sent to the email outlined above.
 - Testing all employees, please note that employees shall resume working after receiving the results as negative.
 - In the case covid-19 tests couldn't be run by your establishment, please make sure to notify DCT Abu Dhabi in order to perform the necessary arrangement with relevant entities to conduct the test for the employees.
 - Provide DCT Abu Dhabi with employees details of all restaurants, lounges and bars in your hotel establishments consisting of: Name, mobile number and job title; where these information will be needed for coordination purposes with relevant entities. The requested detail to be provided latest by Thursday 30th April 2020.
 - Based on the above mentioned coordination outcomes, the testing locations and timings shall be advised.
 - All employees should wear gloves and masks ensuring frequent changing.
- إجراءات خاصة بالموظفين:
 - إجراء فحص كوفيد-19 لكافة الموظفين قبل إعادة التشغيل على أن يتم فحص الموظفين كل أسبوعين وموافاة الدائرة بالنتائج على البريد الإلكتروني المشار إليه أعلاه.
 - ضرورة فحص الموظفين والحصول على النتائج مع العلم بأن على المنشآت انتظار نتيجة الفحص للسماح للموظفين الذين تظهر فحوصاتهم سلبية بالكوفيد 19 ومباشرة أعمالهم.
 - في حال تعذر على منشآتكم تأمين الفحص يرجى إخطارنا كي يتسنى لنا التنسيق اللازم مع الجهات ذات الصلة للقيام بفحص كوفيد-19.
 - يجب تزويد الدائرة ببيانات موظفي المطاعم السياحية والحانات واللاونج في منشآتكم وبشكل فوري وفي موعد أقصاه يوم **الخميس 30 أبريل 2020** لتشمل؛ اسم الموظف، رقم الهاتف المتحرك، والمسمى الوظيفي لإجراء اللازم والتنسيق مع الجهات المعنية بهذا الصدد.
 - استنادا على التنسيق المشار إليه في البند أعلاه سيتم تحديد أماكن الفحوصات و أوقاتها للموظفين في مراكز الفحص التابعة لدائرة الصحة.
 - إلزام الموظفين باستخدام الكمامات والقفازات وتبديلها بشكل متكرر.



دائرة الثقافة والسياحة
DEPARTMENT OF CULTURE
AND TOURISM

- Perform temperature check for all employee's multiple times throughout operating hours.
 - Employees should be aware of emergency response protocol and COVID-19 suspected cases handling guidelines.
- فحص درجة حرارة الموظفين يومياً وبشكل دوري خلال ساعات العمل.
- إطلاع الموظفين على آليات وخطط الاستجابة فيما يتعلق بالتعامل مع الحالات المشتبه بها.

In addition to what mentioned above, please refer to the below additional notes prior resuming which shall be adhered to after and during resuming operations:

يرجى الاطلاع على الملاحظات الهامة المذكورة أدناه قبل إعادة التشغيل مع ضمان الالتزام بالملاحظات بعد وأثناء التشغيل بالإضافة الى ما ورد أعلاه:

Hygiene assurance and preventive measurements:

نظافة والتدابير الوقائية:

- Increase cleaning and sanitising for the facilities which shall be performed on regular basis especially reception areas, waiting chairs, elevators buttons, doors and escalators handles, toilets and any other area subjected to high interaction by customers.
 - Ensure availability of hand sanitisers, gloves and masks at each entry/ exit points.
 - Ensure availability of hand sanitisers at various points inside the facilities.
 - Ensure availability of preventive, Health and Safety guidelines leaflets in different languages within the facilities.
 - Document all sanitising and hygiene action items performed in the dedicated cleaning records and pointing out the sanitisers type used.
 - Ensure cleaning and sanitising for all facilities after daily duty timings.
- زيادة عملية التعقيم والتنظيف للمرافق بشكل دوري والتركيز على كل من: منطقة استقبال الزوار، كراسي الانتظار، أزرار المصاعد، مقابض السلالم المتحركة، مقابض الأبواب والسلالم، دورات المياه وغيرها من المرافق التي يستخدمها الزوار.
- توفير معقمات اليد والكمادات والقفازات عند المداخل والمخارج.
- توفير معقم اليدين في أماكن متفرقة في المرافق.
- توفير إرشادات السلامة والوقاية من العدوى بلغات مختلفة في أنحاء المرافق.
- توثيق عمليات التنظيف والتطهير في سجلات التنظيف مع ذكر المواد المستخدمة في التطهير.
- القيام بعملية تنظيف وتطهير شاملة لجميع المرافق بعد ساعات العمل اليومية.

Social Distancing:

التباعد الاجتماعي:

- Ensure availability of signages to remind and urge visitors to perform social distancing, the same to be illustrated in different languages.
- توفير علامات تذكيرية للحرص على التباعد الاجتماعي بلغات مختلفة في أنحاء المرافق.

Public Health:

السلامة العامة:

- Conduct awareness session and ensure employees knowledge regarding health and safety and hygiene matters, the same sessions to be documented.
- تثقيف الموظفين حول الحفاظ على الصحة والسلامة والنظافة مع أهمية توثيقها.



دائرة الثقافة والسياحة
DEPARTMENT OF CULTURE
AND TOURISM

Other guidelines and requirements:

- The above guidelines and requirements shall be applied, bearing in mind compliance with all other circulars and requirements issued by other relevant government agencies.
- The above measurements shall remain valid until further circular issuance.

التوجيهات والاشتراطات الأخرى:

- تطبق التوجيهات والاشتراطات المذكورة أعلاه مع مراعاة الالتزام بكافة التوجيهات والاشتراطات الأخرى والصادرة عن الجهات الحكومية المعنية.
- تبقى هذه الإجراءات قيد التنفيذ وتحل محل التوجيهات والإرشادات والاشتراطات الواردة في التعاميم السابقة وإلى حين صدور تعميم آخر .

Please note that resuming operations will remain on hold until approvals granted from DCT Abu Dhabi upon the completion of the measurements implementation as illustrated in this circular. The purpose of the above mentioned guidelines are to equip and inform you with related measurements which will qualify you to acquire the approval from DCT Abu Dhabi. Noting that approvals shall be addressed to each upon providing the actions undertaken to fulfil the measurements.

سيتم منح الموافقات لإعادة تشغيل المرافق المشار إليها بعد التطبيق والالتزام بكل الاشتراطات المذكورة هنا، وموافقتنا بها، علماً أن الاشتراطات الواردة في هذا التعميم تندرج ضمن إطار تزويدكم بالتوجيهات والإجراءات الواجب اتباعها كي يتم منح الموافقات اللازمة، ولا تعد موافقة على إعادة التشغيل.

Please note that hotels and tourism establishments will be inspected by DCT Abu Dhabi's inspectors to verify compliance with these instructions.

يرجى العلم بأنه سيتم تفتيش المنشآت السياحية والفندقية من قبل مفتشي دائرة الثقافة والسياحة - أبوظبي للتحقق من الالتزام بهذه التعليمات حال منح الموافقة من قبل الدائرة.

We hope that you will abide by what we have mentioned to avoid the legal measures that will be taken against offenders according to the legislation in force.

أملين منكم التقيد بما أشرنا إليه تفادياً للإجراءات القانونية التي ستتخذ بشأن المخالفين وفق التشريعات النافذة

Kind Regards.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير.

Department of Culture and Tourism - Abu Dhabi

دائرة الثقافة والسياحة - أبوظبي



Handwritten signature in blue ink.